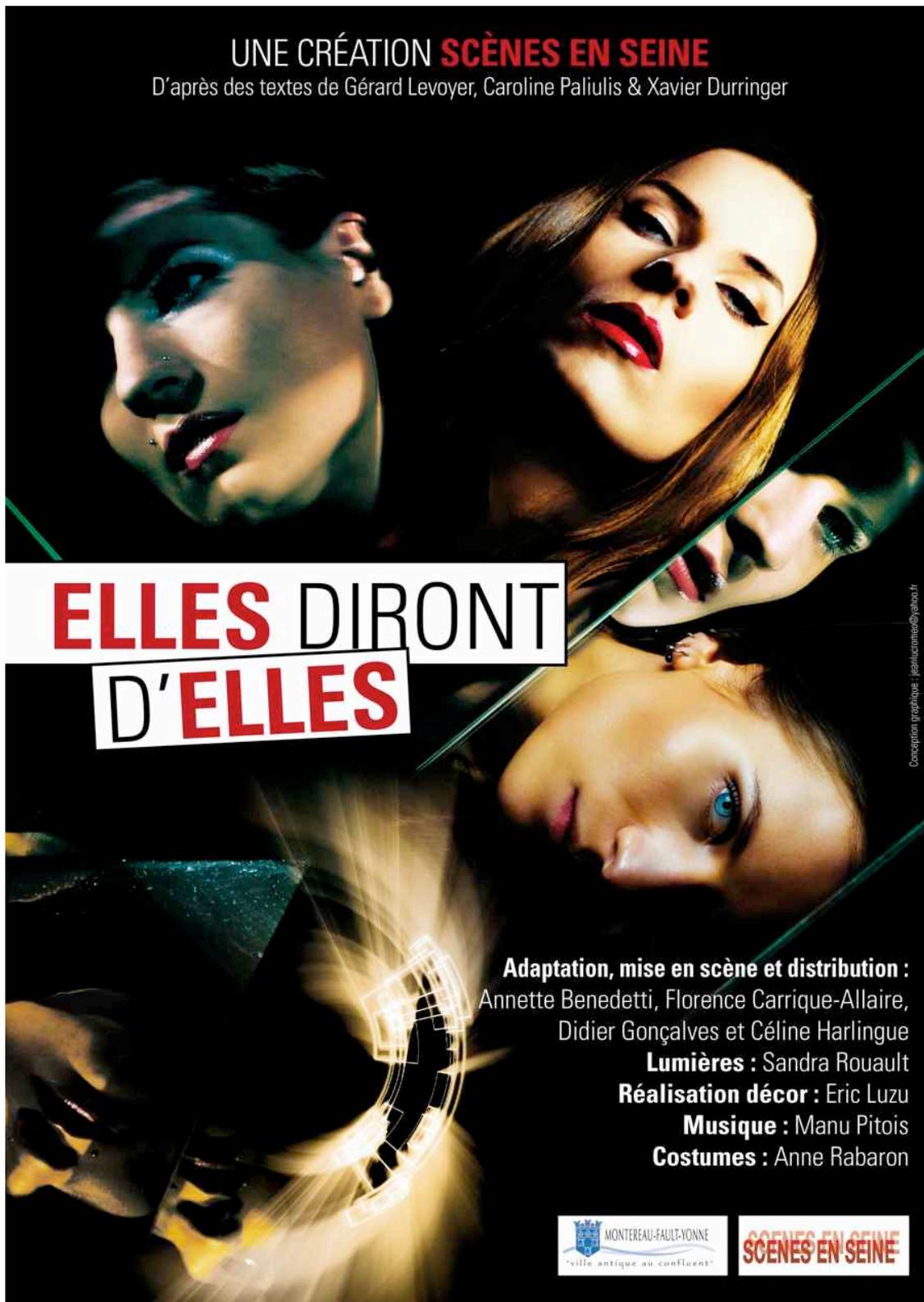


# SCENES EN SEINE

Direction artistique Annette BENEDETTI



UNE CRÉATION **SCÈNES EN SEINE**  
D'après des textes de Gérard Levoyer, Caroline Paliulis & Xavier Durringer

**ELLES DIRONT  
D'ELLES**

**Adaptation, mise en scène et distribution :**  
Annette Benedetti, Florence Carrique-Allaire,  
Didier Gonçalves et Céline Harlingue  
**Lumières :** Sandra Rouault  
**Réalisation décor :** Eric Luzu  
**Musique :** Manu Pitois  
**Costumes :** Anne Rabaron

Conception graphique : jeanlucromer@yahoo.fr

*Avec le soutien de la Ville de Montreau*

Scènes en Seine –, Prieuré Saint-Martin  
tél 06 82 60 68 03 - e-mail [scenes-en-seine@wanadoo.fr](mailto:scenes-en-seine@wanadoo.fr)  
Site Web: [www.scenes-en-seine.fr](http://www.scenes-en-seine.fr)

## ELLES DIRONT D'ELLES

Création collective d'après des textes de  
**Gérard Levoyer, Caroline Paliulis, & Xavier Durringer**



*Trois comédiennes à la recherche d'un metteur en scène...*

une écriture à quatre mains  
des textes contemporains  
d'auteurs vivants  
une comédie sociale  
sur la condition des femmes  
une histoire d'Elles...  
pour voler  
au-dessus de ce monde de brutes,  
d'argent, de haine...  
et puis d'amour et de joie aussi !

*...un metteur en scène en quête de trois comédiennes...*

Adaptation, mise en scène et distribution :

**Annette Benedetti, Isabelle Dervillez/**

**Florence Carrique-Allaire** (en  
alternance), **Didier Gonçalves et**

**Céline Harlingue**

Direction d'acteurs :

**Jean-Marc GALERA**

**(Compagnie du Loup - Isère)**

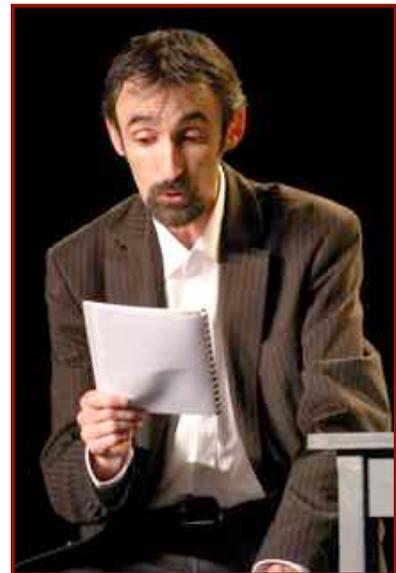
**MUSIQUE** : Manu PITOIS

**COSTUME** : Anne RABARON

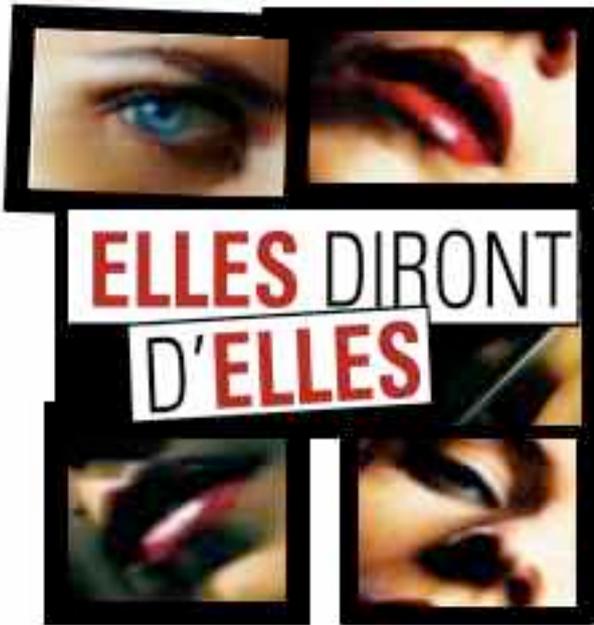
**CONCEPTION GRAPHIQUE** : Jean-Luc ROMEO

**CREATION LUMIERE** : Sandra ROUAULT

**DECOR** : Éric LUZU



*...4 individus se réunissent pour  
former un carré tendre et drôle,  
émouvant et sarcastique. À Chaque  
coin se tient une part d'humanité,  
revendiquant sa place dans ce  
monde fait par et pour les hommes.*



### Histoire de dire...

**Blanche** connaît **Jean-Baptiste**, qui connaît **Justine**, qui connaît **Karine**.

Préparant une pièce sur la condition des femmes, ces quatre individus empruntent les habits, les mots et les gestes de femmes tantôt naïves, drôles, tantôt bouleversantes, révoltées et pour qui la vie est toujours un combat.

Elles diront d'elles ce qu'elles cachent.

Elles diront d'elles ce qu'elles ne peuvent plus taire.

Elles diront d'elles ce qui les fait rêver.

Elles diront d'elles ce qui les met en colère.

Elles diront d'elles... Comme des oiseaux de passage, avec sur leurs ailes la fragilité et la puissance... Comme un vol témoignant des luttes des femmes d'hier, d'aujourd'hui et de demain.

### On dit d'eux...

*"...Les comédiens de la compagnie Scènes en Seine ont choisi cette fois-ci de vous faire entrer dans la tête des femmes. Un exercice périlleux mais ô combien maîtrisé dans cette pièce pleine de finesse et d'humour. L'histoire commence avec ce metteur en scène qui envisage de monter un spectacle autour de la condition féminine...Blanche, Justine et Karine, trois comédiennes qui, à travers leurs confidences, brossent un tableau des femmes aussi sensible que subtil. De quoi réapprendre à les aimer!*  
**J.L. (Montereau 77 n°371)**

### Lien Extraits Vidéo :

[http://www.dailymotion.com/video/xbhwgl\\_l-diront-dl\\_creation](http://www.dailymotion.com/video/xbhwgl_l-diront-dl_creation)

### Site Compagnie Scènes en Seine :

[www.scenes-en-seine.fr](http://www.scenes-en-seine.fr)

#### Contact Administration-diffusion

Annette BENEDETTI

E-Mail : [scenes-en-seine@wanadoo.fr](mailto:scenes-en-seine@wanadoo.fr)

Tel : 06 82 60 68 03

#### Contact Technique

Sandra Rouault

E-Mail : [rouaultsandra@hotmail.com](mailto:rouaultsandra@hotmail.com)

Tel : 06 62 64 73 61

## Ils ont écrit, mis en scène et adapté...

### Annette BENEDETTI



Tout en suivant la formation de l'Atelier CHARLES DULLIN à Paris de 1986 à 1990, elle fait partie de la Compagnie Théâtre du Confluent de Montereau (77) de 1988 à 2003. En septembre 2004, elle crée sa propre structure : **Scènes en Seine**. Elle participe en 2008 aux rencontres internationales de Théâtre en Corse (ARIA) dirigées par Robin RENUCCI.

**Elle joue au théâtre des textes de :** M. GORKI, A. MNOUCHKINE, C. GOLDONI, J. RACINE, ESCHYLE, H. GOUGAUD, F. RABELAIS, S. BECKETT, D. DIDEROT, MOLIERE, CHODERLOS DE LACLOS, J. GENET, E. CORMAN, N. KAZANTZAKI, MOLIERE, MAUPASSANT, DAUGREILH, GRUMBERT, MOUAWAD, MUSSET ....

**Dans des mises en scènes de :** Monique HERMANT-BOSSON, Yves KERBOUL, Gérard THIRIOUX, Odile LOCQUIN, David DEWEZ, Jean-Marc GALERA, Alain BATIS et

Nathalie BECUE. **Elle joue aussi :** au cinéma : Le pacte de Daniel COTARD à la télévision : doublages et animation à la radio : dramatique pour RFI. **Elle met en scène :** Dialogue de tolérance, projet vidéo-théâtre de la Compagnie INFLUENCE, et de nombreux spectacles pour des ateliers de pratique artistique (scolaires et adultes amateurs) et co- signe avec Didier Gonçalves, Diktat d'E. Corman et L'Affrontement de Bill C.Davis/**Elle anime :** Des ateliers en milieu scolaire, et parascolaire (enfants, adolescents et adultes). **Elle enseigne :** Professeur d'Art dramatique au Conservatoire Gaston Litaize de Montereau (77) depuis 1994.

### Céline HARLINGUE

Pendant sept années, elle anime une bibliothèque au sein de l'éducation nationale où elle développe le goût de raconter. Dans le même temps, elle travaille en tant que comédienne avec des compagnies telles que le **Théâtre du Confluent** ( Jacques, son maître, Sophie et les autres et La Religieuse d'après Diderot en 1995 et 1997). En 2000, elle intègre la compagnie **Scènes en Seine**, pour laquelle elle devient conteuse professionnelle pour toutes petites oreilles (crèche et maternelle) jusqu'aux oreilles les plus âgées. Elle intervient en milieu scolaire et extrascolaire autour du théâtre, du conte et de l'écriture. Elle joue également dans le spectacle jeune public Neige Neige.



### Didier GONÇALVES

**1968-Mercredi 19 juin-18h05 :** Je m'éveille. Le souci de représenter le monde sur scène vient de germer en moi et très vite, en à peine moins de vingt ans, je m'apprête à monter sur les planches. Ma mère en pleure et c'est à moi que le toubib file la raclée. L'injustice sera le combat de ma vie. **1971 :** L'inopiné débarquement de mon cadet ruine

mon espoir d'être à jamais le préféré de ma famille. Je sombre dans une longue dépression d'1h45. Toujours pas comédien. Je m'impatiente. **1972-1978 :** Rien. Un vide que l'Ecole freudienne n'a toujours pas sondé. Et donc bien en mal d'expliquer. **1978 :** Enfin ! Dans moins de dix ans je serai comédien. Ma mère me rit au nez. En douce je torgnolle mon cadet. Le courage sera mon credo. **1982** (un mardi à 23h15) : C'est décidé, je ne sais pas quoi faire dans ma vie. **1998-2005 :** Je mets en scène et joue Tchekhov, Ghelderode, Ribes et Cormann. Pour me rendre intéressant. L'Ecole jungienne me contacte. **2008 :** Vingt ans de théâtre. Mon cadet me rend la torgnolle. Je me rase le crâne et deviens fou pour interpréter Zidane. Mon geste passe inaperçu face à la crise mondiale des banksters. **2011 :** J'envisage sérieusement de continuer à ne rien prendre au sérieux. A part l'essentiel. L'effrayante et

stimulante étendue d'une journée de 24 heures. Ça donne du fil à retordre à l'Ecole freudo-jungo-clownesque. **2012 :** La fin du monde selon les Mayas, qui s'y connaissent en extinction. Ma boîte à projets déborde. Par solidarité précolombienne, l'optimisme me caractérise.

J'interviens en milieu scolaire et parascolaire, travaille avec médiathèques et lycées dans le cadre de lectures publiques, Philo-Fables et autres Printemps des Poètes. J'ai perdu 12 kilos pour jouer Prométhée, appris le turc pour lire Pamuk, chanté italien pour du Prévert, j'ai fait de la figuration pour Marcel Bluwal, Frank Apprederis, Arnaud Salignac.



**Isabelle DERVILLEZ**

Après une formation au cours Jean DAVY-Odile MALLET de 1990 à 1994, elle travaille en tant que comédienne avec des compagnies telles que le **Théâtre du Confluent** ( Jacques, son maître, Sophie et les autres et La Religieuse d'après Diderot en 1995 et 1997, Les Bonnes de Jean Genet en 1999, Sartre on Jazz d'après Sartre en 2004...), la compagnie **Scènes en Seine** et la **Compagnie du Loup** ( Accalmies passagères de X. Daugreilh en 2007). Professeur au Conservatoire Gaston Litaize de Montereau (77) depuis 1995, elle intervient également en milieu scolaire et développe une activité de conteuse. De ces différentes expériences naîtra l'envie de travailler en direction du jeune public et de créer de toutes pièces un spectacle pour le jeune public intitulé **Neige Neige**.

**Elle reprend le rôle d'Isabelle Dervillez...****Florence CARRIQUE-ALLAIRE**

Du Gabon, d'Algérie et d'Égypte, elle se nourrit de **théâtre** et de **danse** pendant presque dix ans. Et se forme auprès de Philippe Ferran, Jean-Claude Penchenat, Hervée de Lafond, Pascale Lyévin, Élodie Cottin, Benoît Bellal, Frédéric Jessua, Patrick Bonnel, Alan Boon, René Jauneau, Robin Renucci... Elle joue avec Alain Batis (Nawal dans Incendies de **Wajdi Mouawad**), Serge Lipszyc (Contre les bêtes de **Jacques Rebotier**), Pierre Hoden (l'Importance d'être d'accord de **Berthold Brecht**), dans le cadre de sa Cie Brick-à-flamme, avec Éponine Cuervo-Moll ; crée avec Marie-Martine Cheveaux et joue Un homme assis dans le couloir de **Marguerite Duras**. Elle donne des **lectures musicales** : Jours tranquilles à Ramallah, avec le 'oudiste Abdelhadi Elrharbi à la Maison des Métallos, avec la Cie Cyclone Le salon de madame Récamier, dans des musées et châteaux, et des **concerts** avec Denis Zaidman au sein de son groupe Sylabemol qui mêle poésie, théâtre et chant..

**Il a dirigé le travail d'acteurs...****Jean-Marc GALERA**

Comédien et metteur en scène, **Jean-Marc GALERA**, a la passion des acteurs et d'un théâtre qui, selon le vœu de Racine ou Molière, donne du plaisir au public tout en l'édifiant. Avec la **Compagnie du Loup**, depuis 1992, il tourne en France et à l'Étranger un **répertoire plein d'humanité, où se mêlent le drame et le rire, dans des mises en scène limpides et esthétiques**, et qui cherche, précisément, à comprendre les liens qui nous unissent les uns aux autres, qui unissent une génération à une autre.

Il a abordé un répertoire tout autant classique que contemporain, et des genres aussi différents que la tragédie, le drame, la comédie, le théâtre de rue ou le clown. Avec 18 participations au Festival d'Avignon, et plus de 4000 représentations en France et à l'Étranger. Ainsi il produira et interprétera *Amok, Le Horla, La Chute, Le Gardien, Dom Juan, Antigone, American Buffalo, Andromaque*, et récemment "*Les 7 jours de Simon Labrosse*" et "*Accalmies Passagères*". Il se fait l'interprète d'autres metteurs en scène : Jean Vincent BRISA pour *Le Misanthrope, Dom Juan, Le Bourgeois Gentilhomme*, et *Prométhée*, ou encore Yvon CHAIX pour *L'Opéra de quat'sous*.

Il assure aussi la **mise en scène de projets d'autres compagnies**, comme en 2009, "*Shoebiz*", un show décalé avec les champions du monde de claquettes Fabrice MARTIN, Costel et Dorel SURBECK, ou précédemment le *Quartet BRUTTMAN* (Arte Flamenco), "*Peplum*" d'Amélie NOTHOMB, et, à la Réunion, "*Vent du Large*" de D. VAXELAIRE..



## Ils les ont inspirés, d'eux sont nés les personnages, les figures féminines...

### Gérard LEVOYER

Prix Radio SACD 2003

Né à Trouville-sur-Mer à l'ombre de Flaubert et de Eugène Boudin, Gérard Levoyer débute, en 1983, par l'écriture d'une pièce de théâtre, *L'Ascenseur*. À cette période, il fait la rencontre de Pierre Billard pour lequel il écrira une trentaine de textes destinés à l'émission "Les Nouveaux Maîtres du mystère" sur France Inter. Il travaille également pour Patrice Galbeau dans le cadre de "La Dramatique de minuit", toujours sur France Inter puis, pour France Bleu, il écrit plusieurs séries de dialogues qui lui permettront, entre autres, de rencontrer Claude Piéplu. Son activité s'enrichit des textes destinés à France Culture et à la Radio Suisse Romande : *La Roue tourne*, *Une place pour l'hiver*, *Au bout du couloir*, *Le Chat dans l'ascenseur*, *Petit Bicou*, *Une bonne dose d'humiliation*, *La Loi du plus faible*... Il est aujourd'hui l'auteur d'environ cent vingt dramatiques radiophoniques. Parallèlement, il poursuit son activité d'auteur dramatique par l'écriture de vingt-trois pièces dont dix sont éditées à ce jour. Parmi celles-ci, quelques titres : *Danger*, *Amour*, créée à Paris, au Théâtre Grévin, avec Jean-Pierre Kalfon et Véronique Genest ; *Une bière dans le piano*, créée à Metz ; *Mendiants d'amour*, créée à Paris, au Guichet-Montparnasse ; *L'Appau du désir*, créée à Vincennes ; *C'est vous ou c'est moi ?* ; *Week-End* à Deauville... Il écrit également pour la télévision et anime un concours francophone d'écriture : "Nouvelle au Pluriel".

### Xavier DURRINGER

Né le 1er décembre 1963 à Paris. Il dirige la compagnie de Théâtre "La Lézarde" depuis 1989, pour laquelle il écrit et met en scène les spectacles. Il écrit et réalise également pour le cinéma.

Les textes de Gérard Levoyer sont issus d' « *Elle(s)* » et « *Gynécée* » publiés aux éditions **La Fontaine**.

« *La femme de l'Artiste* » de Caroline Paliulis est tiré du recueil de J-L Châles « *Monologues en Scène* », publié aux Editions **La Traverse** et « *Fidélité* » de Xavier Durringer » est édité aux Editions Théâtrales

Ce spectacle n'aurait pu se faire sans l'accueil en résidence de création de Nathalie Bourgeois au Moulin de Hausse-Côte (89) [www.haussecote.com](http://www.haussecote.com) et Mina et Jean-Marc Galtier au Cabartbey (77) [www.hebergement-receptions-spectacles.com](http://www.hebergement-receptions-spectacles.com)

### Caroline PALIULIS

Née en 1949, Caroline Paliulis est de nationalité franco-lituanienne. Étudiante, elle se consacre à la philosophie, à l'art dramatique et aux langues orientales. Elle devient comédienne, puis rapidement se tourne vers l'écriture sous la forme de spectacles, sketches et pièces, souvent pour le théâtre et la télévision. Elle s'intéresse également à la traduction (Eugenijus Aliaanka, Bronius Radzevicius et Markas Zingeris). Elle vit actuellement en Lituanie où elle s'est installée avec sa famille en 1994, suite à l'indépendance du pays.

## SCENES EN SEINE

*Compagnie créée en Septembre 2003*  
Soutenue par la Ville de Montereau et le  
Conseil Général de Seine et Marne

### Elle a pour vocation

#### la CREATION,

De « Petites Formes » Théâtrales,  
Contées, Musicales pour JEUNE PUBLIC  
& TOUT PUBLIC

#### la PRODUCTION

De Spectacles Théâtraux en collaboration  
avec d'autres structures qu'elles soient de  
Montereau, de Seine et Marne ou d'autres  
régions.

#### La DIFFUSION

Des Créations et des Productions à  
Montereau, en Seine et Marne, en  
Province et à l'étranger

#### La FORMATION ARTISTIQUE

Pour Enfants, Adolescents et Adultes, sous  
forme de Stages, de cours et d'Ateliers à  
Montereau et sa Région

#### La PARTICIPATION

A la vie Artistique et Culturelle de  
Montereau et sa Région

#### L'OUVERTURE

Des Activités et des Créations pour un  
Public Large qu'il soit novice, amateur ou  
éclairé

### CREATIONS :

2004 : **Neige Neige** (Jeune Public)  
d'Isabelle Dervillez. Mise en scène et  
interprétation Isabelle Dervillez et  
Céline Harlingue

**Le Bel Ami** de B. Weber  
D'après G. de Maupassant (co-  
production Cie du Loup-38) Mise en  
scène : Jean-Marc Galéra

2006 : **L'Affrontement** de Bill C.Davis  
Mise en Scène : Annette Benedetti

2007 : **Accalmies Passagères** de X.  
Daugreilh, Mise en scène de Jean-  
Marc Galéra (Co-production Cie Du  
Loup)

2009 : **Ah ! les couples, Ah ! les  
femmes** d'après Feydeau,  
**Courteline...**(Théâtre en appartement)  
Mise en scène collective.

**Elles diront d'Elles**, Création  
collective d'après des textes de  
Gérard Levoyer, Caroline Paliulis,&  
Xavier Durringer Mise en scène  
collective,

2010 : **Napoléon ou l'empire des  
femmes** d'après la correspondance  
amoureuse de Napoléon écriture  
collective. Mise en scène de Jean-Marc  
Galéra